## 13. Zauh Mu 第十三篇:造猪 13. The Creation of the Pig

原第十七段(首),46 行。口碑传承: 张廷会; 录音: 王明富、赵寅德; 壮文及中文翻译: 王庆泽; 国际音标、英文翻译及编辑: 江子扬。The seventeeth section, consisting of 46 lines. Oral recitation by Zhang Tinghui; Recording by Wang Mingfu and Cho Induk; Zhuang transcription and Chinese translation by Wang Qingze; IPA transcription and English translation by Eric Johnson.

1.												
壮文		ZWZ	nduq		sam	sip		ngil	ı	yow	ngh	zauh
国际音标	示	$cm^{33}$	$7du^{11}$		sa:m <sup>24</sup>	sip <sup>5</sup>	5	ŋi³¹		jγŋ³¹		ca:u <sup>31</sup>
壮语方均	央字	者	路		三	+		$\equiv$		云		造
汉语直意	舌公	时候	第一; 首先	i	三	+		$\equiv$		种类	<u> </u>	造
英语直意	上	time	first; origina	.1	three	ten		two		type	s	create
汉语意译	: 古師	付候造三-	十二种,		In a	ancie	nt tin	nes th	irty-tw	o type	es were	created,
2.												
zwz	nd	uq	siq	S	ip	c	hoak		yowı	ngh	zau	h
сш <sup>33</sup>	?dı	$u^{11}$	$\mathrm{si}^{11}$	S	ip <sup>55</sup>	c	hok <sup>55</sup>		jγŋ³¹		can	l <sup>31</sup>
者	路		四	-	+	Ī	7		궃		造	
时候	第	一;首先	四	-	+	Ī	7		种类		造	
time	firs	st; origina	l four	t	en	S	ix		types	S	crea	ate
古时候造	查四十	六种。			at the be	ginni	ing th	nere w	vere for	ty-six	create	d things.
3.												
ZWZ	nduq		zauh	raeı	ng		doq		zauh	ra	neng	
сш <sup>33</sup>	$2du^{11}$		ca:u <sup>31</sup>	ðaŋ	24		to <sup>11</sup>		ca:u <sup>31</sup>	ða	aŋ²⁴	
者	路		造	浪			隨		造	泪	曼	
时候	第一;	首先	造	什么	么		和,	到	造	什	上么	
time	first;	original	create	wha	at, whatev	ver	unti	l	create	W	hat, wl	natever
古时候造	造了些	什么,			Ir	n anc	ient t	imes	various	thing	gs were	created,
4.												
ZWZ		daeuj		zau	h		rae	ng		go	oanq	
сш <sup>33</sup>		tau <sup>22</sup>		can	1 <sup>31</sup>		ðaŋ	24		kα	n <sup>11</sup>	
者		豆		造			浪			貫	ţ	
时候		来		造			什么	么		先	:,第-	-
time		come		crea	ate		wh	ateve	r	fii	rst	
过去先近	量什么	:		an	d when tl	ne tir	ne ca	me, tl	his is w	hat w	as crea	ted first:

5.					
ZWZ	nduq	zauh	dij	mu	
cm <sup>33</sup>	?du11	ca:u <sup>31</sup>	ti <sup>22</sup>	$mu^{24}$	
者	路	造	的	猪	
时候	第一,首先	造	[有生命的]	猪	
time	first; original	create	[animate]	pig	
古时候造猪,			In ancient time	s the pig was created,	
6.					
to	mu	zawh	raeng	zauh	
$t^{\rm h}o^{24}$	$mu^{24}$	cm <sup>31</sup>	ðaŋ²⁴	ca:u <sup>31</sup>	
頭	猪	祈	浪	造	
头	猪	是	什么	造	
head	pig	is	what	create	
猪的头是用什么	、造的?	(	Of what was the he	ad of the pig created?	
7.					
to	mu	maeg	ingj	zauh	
$t^{\rm h}o^{24}$	mu <sup>24</sup>	mak <sup>11</sup>	?iŋ <sup>22</sup>	ca:u <sup>31</sup>	
頭	猪	果	[?]	造	
头	猪	_	种果	造	
head	pig	a type of	fruit or nut	create	
猪的头是用"英"	'果造的。	The head	of the pig was creat	ted from the <i>Ing</i> fruit.	
8.					
chu	mu	zawh	raeng	zauh	
$c^{\rm h}u^{\rm 24}$	mu <sup>24</sup>	caw <sup>31</sup>	ðaŋ²⁴	ca:u <sup>31</sup>	
初	猪	祈	浪	造	
耳朵	猪	是	什么	造	
ear	pig	is	what	create	
猪的耳朵是用什	么造的?		From what was	the pig's ear created?	
9.					
chu	mu	haet	hanq	zauh	
$c^{\rm h}u^{24}$	mu <sup>24</sup>	hat <sup>55</sup>	ha:n¹¹	ca:u <sup>31</sup>	
初	猪	寒	汉	造	
耳朵	猪	<del>一</del> 秉	中菌子	造	
ear	pig	a type of	mushroom	create	
猪的耳朵是用"汉"菌子造的。 The pig's ear was created from a <i>Han</i> mushroom.					

10.				
faenz	mu	zawh	raeng	zauh
fan <sup>33</sup>	$mu^{24}$	cam <sup>31</sup>	ðaŋ²⁴	ca:u <sup>31</sup>
粉	猪	祈	浪	造
牙齿	猪	是	什么	造
tooth	pig	is	what	create
猪的耳朵是用什	一么造的?		From what were th	ne pig's teeth created?
11.				
faenz	mu	pya	req	zauh
fan <sup>33</sup>	mu <sup>24</sup>	$p^{hj}a^{24}$	$\delta e^{11}$	ca:u <sup>31</sup>
粉	猪	石	烈	造
牙齿	猪	石头	坚硬	造
tooth	pig	stone	hard	create
猪的牙齿是用坚	是硬的石头造的。	The p	oig's teeth were cre	eated from hard stone.
12.				
linx	mu	zawh	raeng	zauh
lin <sup>55</sup>	mu <sup>24</sup>	ca:u <sup>31</sup>	ðaŋ²⁴	ca:u <sup>31</sup>
領	猪	祈	浪	造
舌头	猪	是	什么	造
tongue	pig	is	what	create
猪的舌头是用什	一么造的?	Of	what was the tong	ue of the pig created?
13.				
linx	mu	paek	yangq	zauh
lin <sup>55</sup>	mu <sup>24</sup>	pak <sup>55</sup>	ja:ŋ¹¹	ca:u <sup>31</sup>
領	猪	抓	样	造
舌头	猪	_	种菜	造
tongue	pig	a type of le	eafy vegetable	create
猪的舌头是用"柞	羊"菜造的。	The pig's tong	ue was created from	n the Yang vegetable.
14.				
naeng	mu	zawh	raeng	zauh
naŋ²⁴	$mu^{24}$	cam <sup>31</sup>	ðaŋ²⁴	ca:u <sup>31</sup>
皮	猪	祈	浪	造
皮	猪	是	什么	造
skin	pig	is	what	create
猪的皮是用什么	、造的?		From what was t	he pig's skin created?

15.					
naeng	mu	naeng	maex	vanj	zauh
naŋ²⁴	$mu^{24}$	naŋ²⁴	mai <sup>55</sup>	va:n <sup>22</sup>	ca:u <sup>31</sup>
皮	猪	皮	迷	晚	造
皮	猪	皮		一种树	造
skin	pig	skin; bark		a type of tree	create
猪的皮是用"	'晚"树皮造的。		The p	ig's skin was create	ed from Van tree bark.
16.					
dongx	mu	zawh		raeng	zauh
toŋ <sup>55</sup>	$mu^{24}$	cam <sup>31</sup>		ðaŋ²⁴	ca:u <sup>31</sup>
肚	猪	祈		浪	造
肚子	猪	是		什么	造
belly	pig	is		what	create
猪的肚子是是	用什么造的?		Fro	om what was the be	lly of the pig created?
17.					
dongx	mu	daeh	paeng	kau	zauh
toŋ <sup>55</sup>	mu <sup>24</sup>	tai <sup>31</sup>	p <sup>h</sup> aŋ <sup>24</sup>	$k^{h}a$ : $u^{24}$	ca:u <sup>31</sup>
肚	猪	代	布	白	造
肚子	猪	口袋	布	白	造
belly	pig	sack	cloth	white	create
•	用白布口袋造的				om a white cloth bag.
18.					
saej	mu	zawh		raeng	zauh
sai <sup>22</sup>	mu <sup>24</sup>	caw <sup>31</sup>		ðaŋ²⁴	ca:u <sup>31</sup>
腸	猪	祈		浪	造
肠子	猪	是		什么	造
intestines	pig	is		what	create
猪的肠子是用			Froi	n what were the pi	g's intestines created?
19.					
saej	mu	kaeu	ta	towd	zauh
sai <sup>22</sup>	$mu^{24}$	$k^h a u^{24}$	$t^ha^{24}$	$t^{\mathrm{h}}xt^{\mathrm{11}}$	ca:u <sup>31</sup>
腸	猪	扣	他	埂	造
肠子	猪	藤	?	?	造
intestines	pig	vine	?	?	create
猪的肠子是用"埂"藤造的。 The pig's intestines were created from <i>Ta Towd</i> vin					d from Ta Towd vine.

20.						
ka	mu		zawh	raeng		zauh
$k^{\rm h}a^{\rm 24}$	$mu^{24}$		caui <sup>31</sup>	ðaŋ²⁴		ca:u <sup>31</sup>
卡	猪		祈	浪		造
腿,脚	猪		是	什么		造
leg	pig		is	what		create
猪的腿是月	用什么造的?			Of w	hat were	the pig legs created?
21.						
ka	mu	koaj	mae	x tang	g	zauh
$k^{\rm h}a^{\rm 24}$	$mu^{24}$	$k^{\rm h}\mathfrak{d}^{22}$	mai <sup>5</sup>	5 than	ŋ <sup>24</sup>	ca:u <sup>31</sup>
卡	猪	可	迷	湯		造
腿,脚	猪	节		一种竹子	:	造
leg	pig	segment		a type of ban	iboo	create
猪的腿是月	用"湯"竹子节	造的。	The pig's	legs were creat	ted from	segments of bamboo.
22.						
koan	mu		zawh	raeng		zauh
$k^{\rm h}$ on <sup>24</sup>	$mu^{24}$		cam <sup>31</sup>	ðaŋ²⁴		ca:u <sup>31</sup>
毛	猪		祈	浪		造
毛	猪		是	什么		造
fur	pig		is	what		create
猪的毛是月	用什么造的?			Of v	what was	the pig's fur created?
23.						
koan	mu	[zawh]	koan	kowng	[maz]	zauh
$k^{\rm h}$ on <sup>24</sup>	mu <sup>24</sup>	[cam <sup>31</sup> ]	$k^{\rm h}$ on <sup>24</sup>	$ m k^h  m y  m j^{24}$	[ma <sup>33</sup> ]	ca:u <sup>31</sup>
毛	猪		毛	棕		造
毛	猪	[是]	棕丝	生(?)	[来]	造
fur	pig	[is]	fur	palm (?)	[create]	]
猪的毛是月	用棕丝(?)	造的。		The pig's fu	r was cre	ated from palm fibre.
24.						
tang	mu		zawh	raeng		zauh
$t^{h}a:\mathfrak{y}^{24}$	$mu^{24}$		cam <sup>31</sup>	ðaŋ²⁴		ca:u <sup>31</sup>
湯	猪		祈	浪		造
尾巴	猪		是	什么		造
tail	pig		is	what		create
猪的尾巴是	是用什么造的	J?		Of w	hat was t	the pig's tail created?

25.							
tang	mu	[zawh]	laeg	maex	baeuz	zauh	
$t^{h}a:\mathfrak{y}^{24}$	mu <sup>24</sup>	[caui <sup>31</sup> ]	lak³¹	mai <sup>55</sup>	pau <sup>33</sup>	ca:u³	1
尾	猪		腊	迷	保	造	
尾巴	猪	[是]	根	树	?	造	
tail	pig	[is]	root	tree	?	creat	e
猪的毛是月	用"保"树根造	的。		The pig's t	ail was created	l from <i>Bow</i> tr	ee roots.
26.							
daep	mu		zawh	rae	eng	zauh	
tap <sup>55</sup>	$mu^{24}$		caui <sup>31</sup>	ða	$\mathfrak{g}^{24}$	ca:u <sup>31</sup>	
肝	猪		祈	浪		造	
肝	猪		是	什	么	造	
liver	pig		is	wh	nat	create	
猪的肝是月	用什么造的?				Of what was tl	ne pig's liver	created?
27.							
daep	mu	[zav	wh]	maeg	yoangx	zauh	
tap <sup>55</sup>	mu <sup>24</sup>	[cat	u <sup>31</sup> ]	mak <sup>11</sup>	joŋ <sup>55</sup>	ca:u <sup>31</sup>	
肝	猪			果	竜	造	
肝	猪	[是]	]	果	?	造	
liver	pig	[is]		fruit, nut	?	create	
猪的肝是月	用"竜"果造的	0		The pig's li	ver was create	d from the Yo	ng fruit.
28.							
zaw	mu		zawh	rae	eng	zauh	
caw <sup>24</sup>	$mu^{24}$		cam <sup>31</sup>	ða	$\mathfrak{y}^{24}$	ca:u <sup>31</sup>	
心	猪		祈	浪		造	
心,心脏	猪		是	什	么	造	
heart	pig		is	wh	nat	create	
猪的心脏是	是用什么造的	J?		(	Of what was th	ne pig's heart	created?
29.							
zaw	mu		maeg	da	uz	zauh	
caw <sup>24</sup>	$mu^{24}$		mak <sup>11</sup>	ta:	$u^{33}$	ca:u <sup>31</sup>	
心	猪		果	桃		造	
心,心脏	猪			桃子		造	
heart	pig			peach	l	create	
猪的心脏是	是用桃子造的	J .		The p	ig's heart was	created from	a peach.

30.					
boad	mu	zawh	raeng		zauh
pot <sup>11</sup>	$mu^{24}$	cam <sup>31</sup>	ðaŋ²⁴		ca:u <sup>31</sup>
沛	猪	祈	浪		造
肺	猪	是	什么		造
lungs	pig	is	what		create
猪的肺是用什	么造的?		Of wl	nat were the	e pig's lungs created?
31.					
boad	mu	maeg	gve		zauh
pot <sup>11</sup>	$mu^{24}$	mak <sup>11</sup>	$k^{\mathrm{w}}e^{24}$		ca:u <sup>31</sup>
沛	猪	果	<u>44</u>		造
肺	猪		丝瓜		造
lungs	pig	lo	oofah, sponge go	ourd	create
猪的肺是用丝	瓜造的。	The j	pig's lungs were	e created fro	om the sponge gourd.
32.					
ndi	mu	zawh	raeng		zauh
?di <sup>24</sup>	mu <sup>24</sup>	cam <sup>31</sup>	ðaŋ²⁴		ca:u <sup>31</sup>
里	猪	祈	浪		造
胆	猪	是	什么		造
gallbladder	pig	is	what		create
猪的胆是用什	么造的?		Of what w	as the pig's	gallbladder created?
33.					
ndi	mu	zawh	maeg	kaem	zauh
?di <sup>24</sup>	$mu^{24}$	cam <sup>31</sup>	mak <sup>11</sup>	$k^{\rm h}am^{24}$	ca:u <sup>31</sup>
里	猪	祈	果	苦	造
胆	猪	是	果	苦	造
gallbladder	pig	is	fruit	bitter	created
猪的胆是用苦	果造的。	Th	e pig's gallblad	der was cre	ated from bitter fruit.
34.					
zux	zauh	baenz	dij		mu
cu <sup>55</sup>	ca:u <sup>31</sup>	pan <sup>33</sup>	$ti^{22}$		$mu^{24}$
主	造	本	的		猪
才	造	成为	[有	「生命的]	猪
only then	create	become	[anii	mate]	pig
才造成了猪。				Ther	was the pig created.

35.				
mingh	ndae	doak	zaeuj	ndae
miŋ³¹	?dai <sup>24</sup>	tok <sup>55</sup>	cau <sup>22</sup>	?dai <sup>24</sup>
命	好	多	宙	好
命运	好	落入	主, 主人	好
luck	good	fell into	master	good
命运好的猪就落	入好的主人,		If it's lucky, it wi	ll have a good master,
36.				
aeu	kaeuj	gangq	hawj	jin
?au <sup>24</sup>	$k^{\rm h}au^{\rm 22}$	ka:ŋ¹¹	haw <sup>22</sup>	cin <sup>24</sup>
歐	<b></b>	亢	给	吃
用	米,粮食	纯,全	给	吃
use; take	rice	pure	give	eat
喂的全是粮食,			who v	will feed it pure grain,
37.				
aeu	raemz	oanq	hawj	jin
?au <sup>24</sup>	ðam³³	?on <sup>11</sup>	haw <sup>22</sup>	cin <sup>24</sup>
歐	糠	端	给	吃
用	糠	软;细	给	吃
use; take	bran; chaff	soft; fine	give	eat
喂的是细糠,				and fine chaff,
38.				
jin	dox	baeg	aj	yaep
cin <sup>24</sup>	to <sup>55</sup>	pak <sup>11</sup>	$a^{22}$	jap <sup>55</sup>
吃	多	垻	<b>प्र</b> ग	牙
吃	入;在	嘴,口	开	闭
eat	to	mouth	open	shut
吃在嘴里很香,			_	uthful after mouthful,
39.				
jin	dox	dongx	aj	yangq
cin <sup>24</sup>	to <sup>55</sup>	toŋ <sup>55</sup>	?a <sup>22</sup>	ja:ŋ¹¹
吃	多	肚	<sup>[</sup> ]	样
吃	入, 在	肚子	舒服	
eat	to	belly	open	?
吃在嘴里很舒服	Co			gulping it down.

40.				
mu	noanz	vangq	yaengh	hwnz
$mu^{24}$	non <sup>33</sup>	va:ŋ¹¹	jaŋ³¹	hun <sup>33</sup>
猪	暖	旺	굸	很
猪	睡	平安,舒服	整	夜
pig	sleep	peaceful	entire	night
猪整夜安睡,	_	T	hen the pig will slo	eep peacefully all night;
41.				
mu	noanz	va	yaengh	haemh
mu <sup>24</sup>	non <sup>33</sup>	$va^{24}$	jaŋ³¹	ham³¹
猪	暖	花	云	寒
猪	睡	花	整	晚
pig	sleep	spend time	entire	evening
猪整晚入眠。	ысер	spena time		ough the entire evening.
			•	
42. mingh	raix	doak	zaeuj	raix
miŋ <sup>31</sup>	ða:i <sup>55</sup>	tok <sup>55</sup>	cau <sup>22</sup>	ða:i <sup>55</sup>
ming 命	来	多	宙	来
				•
运气	凶,不好	落入	主, 主人	凶,不好,穷
1 1		C 11		
luck 云气不好能波)	inauspicious 不好(宏)的主	fall	owner	inauspicious
	inauspicious 、不好(穷)的主。	人,		inauspicious will have a poor master.
运气不好就落入		人,		-
	、不好(穷)的主,	人, But if		will have a poor master.
运气不好就落 <i>入</i> 43. mu	不好(穷)的主 <i>。</i> jin	人, But if s byaeuz	it's luck is bad, it v	will have a poor master.  moag
运气不好就落 <i>入</i> 43. mu mu <sup>24</sup>	、不好(穷)的主。 jin cin <sup>24</sup>	人, But if s byaeuz p <sup>j</sup> au <sup>33</sup>	naemx nam <sup>55</sup>	will have a poor master.  moag  mok <sup>11</sup>
运气不好就落 <i>入</i> 43. mu mu <sup>24</sup> 猪	、不好(穷)的主。 jin cin <sup>24</sup> 吃	人, But if s byaeuz p <sup>j</sup> au <sup>33</sup> 表	naemx nam <sup>55</sup>	will have a poor master.  moag  mok <sup>11</sup> 莫
运气不好就落 <i>入</i> 43. mu mu <sup>24</sup> 猪	、不好(穷)的主, jin cin <sup>24</sup> 吃 吃	Dut if some by a cuz p <sup>j</sup> au <sup>33</sup> 表晚饭	it's luck is bad, it v naemx nam <sup>55</sup> 水 水	will have a poor master.  moag  mok <sup>11</sup> 莫 露
运气不好就落入 43. mu mu <sup>24</sup> 猪 猪 pig	、不好(穷)的主。 jin cin <sup>24</sup> 吃 吃 cat	人, But if s byaeuz p <sup>j</sup> au <sup>33</sup> 表 晚饭 supper	naemx nam <sup>55</sup> 水 水 water	will have a poor master.  moag mɔk¹¹  莫 露 dew
运气不好就落入 43. mu mu <sup>24</sup> 猪 猪 pig 猪以露水当晚饭	、不好(穷)的主。 jin cin <sup>24</sup> 吃 吃 cat	人, But if s byaeuz p <sup>j</sup> au <sup>33</sup> 表 晚饭 supper	naemx nam <sup>55</sup> 水 水 water	will have a poor master.  moag  mok <sup>11</sup> 莫 露
运气不好就落入 43. mu mu <sup>24</sup> 猪 猪 pig	、不好(穷)的主, jin cin <sup>24</sup> 吃 吃 eat 衣。	人, But if i byaeuz p <sup>j</sup> au <sup>33</sup> 表 晚饭 supper Then the p	naemx nam <sup>55</sup> 水 水 water vig will eat nothing	will have a poor master.  moag mɔk¹¹ 莫 露 dew g but dew for its supper.
运气不好就落入 43. mu mu <sup>24</sup> 猪 猪 身ig 猪以露水当晚饭 44.	、不好(穷)的主。 jin cin <sup>24</sup> 吃 吃 cat	人, But if s byaeuz p <sup>j</sup> au <sup>33</sup> 表 晚饭 supper	naemx nam <sup>55</sup> 水 水 water	will have a poor master.  moag mɔk¹¹  莫 露 dew
运气不好就落入 43. mu mu <sup>24</sup> 猪 猪 pig 猪以露水当晚饭 44. maex	が 対 対 が で を eat え。 gaemq kam <sup>11</sup>	Dut if subyaeuz pjau <sup>33</sup> 表晚饭 supper Then the p	naemx nam <sup>55</sup> 水 water wig will eat nothing	will have a poor master.  moag mok¹¹ 莫 露 dew g but dew for its supper.
运气不好就落入 43. mu mu²⁴ 猪 猪 pig 猪以露水当晚饭 44. maex mai⁵⁵ 迷	、不好(穷)的主 jin cin <sup>24</sup> 吃 吃 eat え。 gaemq kam <sup>11</sup> 杆	Dut if some by a court if some by a court piau some some suppore Then the proper gob kop some some some some some some some some	naemx naemx nam <sup>55</sup> 水 水 water vig will eat nothing mbengj ?beŋ <sup>22</sup> 边	will have a poor master.  moag mok <sup>11</sup> 莫 露 dew g but dew for its supper.  laeng laŋ²⁴ 后
运气不好就落入 43. mu mu²⁴ 猪 猪 pig 猪以露水当晚饭 44. maex mai⁵⁵ 迷 树,木	が が が が で を eat を gaemq kam <sup>11</sup> 杆 盖,套	byaeuz p <sup>j</sup> au <sup>33</sup> 表 晚饭 supper Then the p gob kop <sup>31</sup> 合	naemx nam <sup>55</sup> 水 水 water oig will eat nothing mbengj ?beŋ <sup>22</sup> 边 面	will have a poor master.  moag mok <sup>11</sup> 莫 露 dew g but dew for its supper.  laeng laŋ²⁴ 后
运气不好就落入 43. mu mu²⁴ 猪 猪 pig 猪以露水当晚饭 44. maex mai⁵⁵ 迷	jin cin <sup>24</sup> 吃 cat á s gaemq kam <sup>11</sup> 杆 盖,套 cover	byaeuz p <sup>j</sup> au <sup>33</sup> 表 晚饭 supper Then the p gob kop <sup>31</sup> 合 合 join to	naemx nam <sup>55</sup> 水 水 water big will eat nothing mbengj ?beŋ <sup>22</sup> 边 面 side	will have a poor master.  moag mok <sup>11</sup> 莫 露 dew g but dew for its supper.  laeng laŋ²⁴ 后

45.						
mu	rongx		vaz	ro	ongx	vaed
$mu^{24}$	ðoŋ <sup>55</sup>		va <sup>33</sup>	ðo	oŋ <sup>55</sup>	vat <sup>31</sup>
猪	叫		瓦	ПГ	1	完
猪	叫		大声	ПГ	1	大声
pig	call		loud cry	call		loud cry
猪拼命地叫。				and	then the pig will	cry like its dying.
46.						
jiab	chaej	naengz	aeu	mu	[daeuj]	dang
$c^{j}ep^{11}$	$c^hai^{22}$	naŋ³³	?au <sup>24</sup>	$mu^{24}$	[tau <sup>22</sup> ]	taːŋ²⁴
見	病	跟	歐	猪		凿
治(?)	病	还	用	猪	[来]	代替
heal (?)	disease (?)	still	take	pig	[come]	substitute
治病还需要	要用猪来代替	÷,	To hea	l disease (	(?), one uses the	pig as a substitute,

(录音有也这行, 但是原文没有: The recorded line is absent from the written manuscript.)

jiab	zangz	naengz	aeu	mu	daeuj	kaj
$c^{j}ep^{11}$	ca:ŋ³³	naŋ³³	?au <sup>24</sup>	$mu^{24}$	tau <sup>22</sup>	$k^{\rm h}a^{22}$
治(?)	病(?)	还	用	猪	来	杀
cure (?)	disease (?)	still	use	pig	come	kill
治病(?)	还需要用猪	未杀。		to cure a disea	se (?), one need	ds to kill a pig.